

INDICE DE CUVINTE

ALBANEZĂ

lieti 129

BULGARĂ

gladen 130

CATALANĂ

frare 33, 36

DALMATĂ

frutro 33 36

FRANCEZĂ

bohème 124

Bohémie 124

foin 31

frai 33, 36

français 124

frayre 36

frère 30, 33, 36, 38

polonais 124

FRIULANĂ

frari 30, 33, 36

GERMANĂ

flander 127

Franzose 125

Hans 126

sahso 125

Schwabe 125

Untertan 129

Zipser 127

GREACĂ VECHĂ

ἀδελφός 34

Ἐβραῖος 125

ITALIANĂ

fra 33, 36

frate 30, 33, 36, 38

fratre 33, 36

LATINĂ

christianus 35

fratem 31

frāter 29–38

frātēr 31

frater, -trem 31, 33

frater, -tris 31

germanus 124

graecus 124

matrem 33

monachus 35

patrem 33

MAGHIARĂ

beteg 41

bő 44

bőher 130

bűnbeesés 45

csangó 127

épület 159

feddhetetlen 48

gyötör-ni 41

kétségbeesés 45

köpeny-eg 41

köz 45

közben-járó 44

közönséges 45

közös 45

közösség 45

magyar 125

sereg 41

szász 125

székely 125

tolvaj-ság 44

tót 125

NEOGREACĂ

Veneticos 128

Ὄβριος 125

POLONEZĂ

moskal, 125

żid, 125

polak, 125

PORTUGHEZĂ

frade 30, 33, 36

PROVENSALĂ

fraire 30

RETOROMANĂ

frar 33, 36

frè 33, 36

frer 30

ROMÂNĂ

Dialectul aromân

frate 33, 36

Dialectul dacoromân

a 181

-a 40, 46

acaret 154

acareturi 159

adăpost 161

adevăra, a ~ 40

adevăratură 45, 47

adevărit(ă) 50

adeveritură 45

adunare 50

-aie 40, 46

-ală 154

aldui, a ~ 44, 47

- alduiții* 51
alduitură 45, 47
aleniș 43, 47
alesătură 45, 47
alnicie 42, 47
aninat 50
-ar 40, 46, 53
arap 130
-aș 40, 43, 46, 53, 129, 153
ascultământ 43, 47
asemănătură 45, 47
atoipternic 49
avere 160
avreu 130
avuție 42
-ă 126
-(ă)lui 44
-(ă)mânt 43
-(ă)tate 40
-ătate 46
-ătură 45
-ău 154
babă 157
băieș 131
balagradină 130
balangă 131
balaur 131
baragladină 130, 131
barangă 130, 131
baraon 131
bătaie 41
bârlog 158, 165
bârlogel 153
bârlogul meu 165
bejenar 40, 47
bem 124
beteag 41
bicilui, a ~
biciluială 41, 47
bicilui, a ~ 41
bine 50
bintăluială 41
bintătui, a ~ 45
bintăuială 41
bintelui, a ~ 45, 47
bintetuială 41, 47
bioasă 44
bios 44, 47
birui, a ~ 45
biu 44
bizui, a (se) ~ 41
blestemat 50
boaghin 127
boanghen 127, 128
boangheri 127
boem 124
bogătate 40, 47
bojdeucă 154
bolșevici 128
bordei 155, 163, 165
bordeiaș 153
bordeieș 153
bordeuș 154
bortă 158
boșdeucă 154
boșearcă 164
bucurie 46
bugar 125
buhăr 130
bujdă 156, 165
bujdeucă 154
bujdulă 154
bujlă 156
bujlișoară 154
bulgar 125
bunătate 40
caciubă 156
cai vineți 124
caiafă 129
cal vânăt 124
calvin 124
calvini 127
capre 131
carpân d-ăla rău 127
carpeni 127
casarmă 156
casă 164, 165
catâr 128
catolici 124
cațâpcă 128
cațâpcii 128
cazarmă 156, 165
-că 125
căldărarii 131
cămin 162
căpătâi 159
Căpâlna 195
căpeneag 41
căscioară 154
cășișoară 154
căsoacă 154
căsoaică 154
cășoai 154
cășoc 155
căsucă 154
căsucioară 154
căsuică 154
căsulă 154
căsulie 154
căsurle 154
căsuță 154, 165
cășcioară 154
căzătură 45, 47
căutată 50
câini 127
câni 129
cârlog 158
cârvină 128
câșlă 156
căștiga, a ~ 48
căștigă 48
ceangăi 127
ceangău maghiar 127
ceh 126
cehan 125
cehuslovac 125
celui, a ~ 45, 47
cerere 50
certare 50
chemare 45
chemătură 45, 47
chichineață 156
chiemare 45
chiuz(ă) 45
chiuzluitură 45, 47
ciob 156
cioară 130
ciocani 127
ciolan 127
ciont 127
cioplit 50
cioroi 130, 131
ciotin 131
ciótină 128
-ciune 40, 46
cloșcă cu pui 158
cocină 158
cocioabă 156, 165
cociob 156
cociobiță 154
cociobuță 154
cociubă 156
cociubiță 154

- colibă* 156
colibuță 154
coloseni 42
conac 157
coneorbă 164
cort 156
cortel 164
coșdubă 164
coșmelie 156
coteneată 158
coteț 158
cotromanță 164
covergă 156, 165
covercă 156
cramă 156, 165
creștin 35
criștinască 42
creștinească 42
criștinești 42
cuartir 156
cucoană 157
cuib 158, 165
cuibar 158
cuibuc 154
cuibuleț 154
cuibușor 154
cuibuț 154
culcuș 159, 165
cunoscătură 45, 47
cuprinsă 50
curăciune, 40, 47
curăța, *a* ~ 40
curcă 129
curte 157
curturar 131
curvi 42
curvie 42
cușniță 156
cvartir 156
datorie 42
dărui, *a* ~ 45, 46
dăruiitură 45, 47
de la 181
de-a-dreapta 49
decum 49
depărta, *a* ~ 47
deplină 49
depreună 49
deregător 44
dereptate 40, 41
des- 47, 48
descumpăra, *a* ~ 47
descumpărat 47
descumpărați 50
descumpărăciune 40, 47
descumpărător 44, 47
destoinic 43
destoinic(ie) 47
destoinici 42
destoinicie 42
din 187
dintre 49
domni 42
domolitoare 44
dosadă 48
dreptul 50
Dumnezeie 42, 47
duplecătură 45, 47
durere 50
-eag 41
-eală 41, 46, 52
-ean 42, 46
-easă 126
-el 153
-enie 42, 46
epuletiu 159
-esc 19, 42, 46
-ete 42
-etură 45
evreu 125, 130
făcută 50
făgădaș 40, 47
făgădui, *a* ~ 45
făgăduit 50
faraon 131
fericăciune 40, 41, 47
fericat(ă) 50
ficlean 113
fierarii 131
Filipeni 42
firovimii 113
fleandură 127
flonder 127
francez 124, 126
franțoz 125
franțuz 125
frate 29
**/' ȕrat-e/* 33, 36
**/' ȕratr-e/* 29-38
frântă 50
frântură 45, 47
furtișag 44
furtușag 44
gar 130
garvan 130
gaură 158
găgăesc 129
găgăuț 129
găgăuță 129
găgăuți 128
gărvoi 130
gândi 42
german 124
ghiaur 131
ghiauri 131
giótină 128
gitrui, *a* ~ 41
giutruui, *a* ~ 41
giutruială 41, 47
goieț 130
grecoaie 124, 126
grec 124
greșeală 41
greșiților 51
gunoi 156
gușter 130
harhări 129
harnic 43
hăizaș 159
hâj 154
hâjgău 154
hârb 156
hiclenie, 42
hinder-hoandăr 127
hodină 159
hodoroagă 156
holeab 156
honț 126
horubă 157
hrubă 156
hudă 155
hudubală 154
hudubă 154, 155
hujdulă 154
hurubă 156
huțan 125
-i 21, 42, 46
-(i)cioară 154
idolească 42
-ie 41-43, 46, 53
iertare 41, 50
iertăciune 41, 47
ieșitul 51

- ime 43, 46
 -ioară 154
 iosag 160
 ipuletiuri 159
 ispășenie 42, 47
 ispășitoare 44
 Ispășitor 44
 ispitătură 45, 47
 -iș 43, 46
 -ișoară 154
 italian 126
 -itură 45
 -iță 126, 154
 iubită 50
 iudă 129
 împărăție 42
 împărțit 50
 împreuna, a ~ 40
 împreunare 50
 în- 47, 48
 în fața 184
 în... de la... 188
 în... de... 188
 în... la... 182, 184
 în... în... 188
 Înălție 42
 încălzi, a ~ 47
 înderepta, a ~ 47
 îndereptăciune 41, 47
 înd(e)reptăciune 45
 îndereptărie 41
 îndereptătură 45
 îndrăgi, a ~ 47
 îndreptătură 41
 îngăduitură 45, 47
 îngropa, a ~ 47
 înmăritură 45, 47
 înnoi, a ~ 47
 înnoitură 45, 47
 împreunare 45
 întări, a ~ 47
 întărită 50
 întăritură 45, 47
 înțelesătură 45, 47
 întrâmbător 44, 47
 întrebare 50
 întrîmba, a ~ 44
 întrîmbare 44
 Învățător 44
 învățătură 45
 învia, a ~ 47
 învingătură 45
 jertfălui, a ~ 45
 jid 125, 130
 jidan 124, 125, 130
 jidan pucios 129
 jidănoi 131
 jidov 125, 130
 jutruială 41
 la 181
 la... după... 188
 la... în... 182
 la... la... 182
 la... sub... 188
 lăcaș 164
 lăcui, a ~ 45, 47
 lăptăgioaică 157
 landră 130
 latin 129
 latină 127
 latină gadină 127
 leș 125
 letin 124, 131
 liotă 130
 liotină 130
 lotrian 124
 luare 50
 maghiar 125
 măietoare 159
 mângăire 46
 mări, a ~ 42
 Mărie 42
 mărturie 42
 mâncare 50
 mândrie 43
 -mânt 46
 meserere 50
 meșteșug 44, 46, 47
 milcui, a ~ 45
 milostivnic 43, 46
 -mînt 46, 52
 moară 157
 moldoveni 124
 morți 50
 moșie 160
 muscal 125
 nădejde 41
 născut 50
 ne- 48
 neamț 124, 125, 127
 neamț cocoflanț 127
 neamț codofleanț 127
 necertătoare 48
 necurată 48
 nemțoaică 157, 165
 nemțoi 131
 neplin 48
 nepocăiți 48
 neprepusă 48
 neputere 48
 nespusă 48
 netare 48
 nevedea, a se ~ 48
 nevedenie 48
 nevinovăciune 41, 47
 nevinovat 48
 nevolnic 43, 46
 -nic 43, 46
 nicicând 49
 numai 49
 -oacă 154
 -oaică 125, 154
 -oaiie 126, 154
 oarecari 49
 oarecine 49
 obuziancă 157, 165
 -oc 155
 ocină 159
 odaie 164, 165
 odăiță 154
 odată 49
 odihnă 159
 odihni, a (se) ~ 42
 ogari 127
 olat 164
 oleab 156
 omenesc 42
 orându, a ~ 45
 orânduie 50
 orice 49
 orîndi, a ~ 45
 orînduială 41
 ortodox 124
 -os 44, 46
 osteni, a ~ 42
 ovrei 124
 ovreu 124
 palat 157, 165
 palută 157
 parhă 129
 parpalec 131
 partnic 43, 47
 păcătos 44

- păcătoși* 50
păgân 131
păgubi, a ~ 42
pălută 157
pământesc 42
pe 181
pe... la... 188
pecetlui, a ~ 45, 47
pedeapsă 41
pedepsi, a ~ 41
pem 124
percinași (răpănoși) 129
pereți 159
peșteră 157
pilug 113
plânsură 45, 47
plecare 50
plecat 50
plînsură 45
pocăiți 51
pogan 129
pohîrlă 127
poleac 125
**poleaș* 125
poleașcă 125
poleci 124
polon 125
poloneac 125
polonez 124, 126
ponor 158
porc 128
poruncă 48
povăstuire 46
povestui, a ~ 45, 46
povestuitoar 44, 47
povestuitură 45-47
pretutîndeni 49
priatic 43
prietnic 43, 47
priîtatînu 43
propovedaniia 46
prorocitură 46
pupăză 127
pusul 51
putere 50
puternic 43
puternici 50
rămăsătură 46, 47
răpitor 44
răs- 48
răsăritul 51
răsipitura 46
răstigni 48
răsuflet 48
răului 50
reformat 124
răscumpărare 40, 46
roditor 44, 47
roditură 46, 47
român 123
româneă 123
români 124
rudarii 131
rugare 50
rugăciune 41, 46
rumâni 124
rus 125
sas 124, 125
sălaș 164
sârb 125
sârbi 124
sci, a ~ 114
scrisă 50
sculare 46
scularia 46
sculătură 46, 47
scumpete 42
sdrobotură 46
secui 125
șfințenie 42
șfințitură 46
simtul 113
sirimănie 43
siroman 43
siromănie 43
siromenie 43, 47
slobodziture 46
slobozi, a ~ 42
slobozit 50
slobozitor 44
slobozitură 46, 47
smerenie 43
smerime 43, 47
smerită 50
smirenje 43
spăsenie 42
spurcăciune 41, 47
spurcați 129
statul meu 161
strânsură 46, 47
strînsură 46
strînsure 46
sufletească 42
surumănie 43
-șag 44, 46
șandrama 159
șfab 127
șfăbie 124
șir(e)ag 41
șoangher 127, 128
șop 128
șopan 128
știutul 51
-șug 44, 46, 53
șvab 125, 127, 128
tarhon 129
tartor 129
tăgădui, a ~ 45, 47
tăietură 46
tărăcani 128
tărime 43, 47
tărtăman 159
tătar 124
tăut 125
târlă 164
târluță 154
tărtan 129
temniță 157, 165
tîmpla, a ~ 47
topoare 124, 127
topor 127
-tor 44, 46
tórină 128
tot 125
treasc 157
trupească 42
tucan 128
tucă 128
-(t)ură 46
turc 124, 125
țigănoi 131
țipter 127
-ubă 155
-uc 154
-ucă 154
-ui 44, 46, 53
-uică 154
-ulă 154
-uleț 154
-ulie 154
ului, a ~ 45, 47
uluită 51
umbri, a ~ 42

unăciune 41, 47
 ungur 125
 ungur bungur 127
 unğuri 124
 unğuroancă 124
 uniciune 41
 -ură 45, 46, 53
 urăciune 41
 urere 50
 uricaș 40, 47
 urreciunre 41
 urriciunre 41
 usbăi, a ~ 41
 usbăială 41
 usebite 50
 -ușor 154
 -uț 154
 -uță 154
 uzbăi, a ~ 41
 vătruță 154
 vânăitai 40
 vecie 43
 vedenie 42
 vedere 50
 venetic 128
 venitor 44
 venitură 128
 verni(ie) 47
 vernic 43
 vernicie 43
 veselie 46
 veselitură 46, 47

vesti, a ~ 42
 vietură 46, 47
 viii 50
 vinitici 128
 vizuină 158, 165
 vrăjmaș 40
 vrăjmășie 43
 zdrobitură 46

Dialectul istroromân

frâte, 33, 36

Dialectul meglenoromân

frati 33, 36

RUSĂ

franțuz 125
 moskal 125
 русь 125

SARDĂ

*frater(e) 33
 frate 33
 frate/frade 33, 36

SÂRBĂ

bugar 125
 srb 125
 gar 130

SLAVĂ

agrini 125
 blăgarini 125
 blăgarini 125
 bulgarini 125
 nemici 125
 ogrini 125
 sasii 125
 srubini 125
 жгви 125
 židovini 125

SPANIOLĂ

fradre 33, 36
 frare 33, 36

TURCĂ

türk 125
 ğaur, 131

UCRAINEANĂ

moskal 125
 parh, 129
 targan, 128, 129
 усаб, 125
 Žid 125